

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/36/486  
S/14681

10 September 1981

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать шестая сессия  
Пункт 35 предварительной  
повестки дня \*  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать шестой год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 8 сентября 1981 года на имя  
Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить письмо представителя  
Федеративного Турецкого государства Киприс г-на Наила Аталая от  
8 сентября 1981 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение данного письма в каче-  
стве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 предварительной  
повестки дня и документа Совета Безопасности.

А. Джошкун КЫРДЖА  
Посол  
Постоянный представитель

\* A/36/150

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталай от 8 сентября 1981 года  
на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить письмо Его Превосходительства Президента Федеративного Турецкого государства Кибрис г-на Рауфа Р. Денкташа от 4 сентября 1981 года на имя Вашего Превосходительства.

Буду признателен за распространение данного письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 предварительной повестки дня и документа Совета Безопасности.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем глубоком к Вам почтении.

Наил Аталай  
Представитель Федеративного  
Турецкого государства Кибрис

A/36/486  
S/14681  
Russian  
Annex  
Page 2

## ДОБАВЛЕНИЕ

### Письмо г-на Рауфа Р. Ленкташа от 4 сентября 1981 года на имя Генерального секретаря

Ввиду того факта, что кипрский вопрос включен в предварительную повестку дня предстоящей тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи, и учитывая возможность направления администрацией киприотов-греков делегации, полностью состоящей из киприотов-греков, для представления Республики Кипр, я вынужден еще раз, во избежание любых возможных недоразумений в будущем, сослаться на мои предыдущие письма, направленные на Ваше имя, по вопросу о представительстве Кипра (А/9791-S/11531 от 4 октября 1974 года; А/10256-S/11825 от 19 сентября 1975 года; А/31/261 от 11 октября 1976 года; А/32/233-S/12403 от 27 сентября 1977 года; А/33/336-S/12905 от 24 октября 1978 года; А/34/478 от 18 сентября 1979 года и А/35/449-S/14173 от 12 сентября 1980 года) и вновь указать на тот непреложный факт, что в Конституции Республики Кипр от 1960 года содержатся недвусмысленные положения об участии турецко-кипрской и греко-кипрской частей Республики в управлении государством и в работе всех его органов. Следовательно, ни одна из сторон-участниц не может, не нарушая закона и Конституции, представлять все государство без согласия другой стороны.

В связи с этим из вышесказанного следует, что непрекращающиеся попытки администрации киприотов-греков представлять на международных форумах всю Республику не имеют законной юридической силы и, соответственно, любые заявления или действия такой делегации или любые обязательства, которые она может взять на себя, не будут иметь обязательной силы для турецко-кипрской общины.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 предварительной повестки дня и документа Совета Безопасности.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем глубоком к Вам почтении.

Рауф Р. Ленкташ  
Президент Федеративного  
Турецкого государства Киприс

-----